

Das Generalkapitel zu Premontre 1204

Das Generalkapitel zu Premontre grenzt 1204 die hergebrachten Güter des Klosters Rommersdorf von denen der neu errichteten Stiftung Sayn ab, weil die beiden Klöster doch allzu nahe lagen. Das Kloster Steinfeld trat vermittelnd auf.

Ins Deutsche übertragen von *Michael P. Schmude*, Lahnstein

Lateinischer Text der Urkunde	Deutsche Übertragung MPS
<p>In nomine sanctae et individuae trinitatis. Ne quod salubriter factum esse constat, oblivio in posterum oblitteret.</p> <p>Ego W. Dei praemonstratensis abbas et generale abbatum, praemonstratensis ordinis, capitulum praesenti scripto tam praesentium quam futurorum tradimus memoriae</p> <p>quod litem, quae inter ecclesiam de Romerstorph et ecclesiam de <i>Steinvelt</i> pro nimia vicinitate loci de <i>Seine</i>, quem praefata ecclesia de <i>Steinvelt</i> sine assensu ecclesiae de Romerstorph suscepit et in abbatiam promovere intendebat, vertebatur, de utriusque partis assensu tali compositione terminandam decrevimus.</p>	<p>Im Namen der heiligen und ungeteilten Dreifaltigkeit. Damit nicht die Vergessenheit künftighin auslöscht, was – wie feststeht – heilsam geschaffen worden ist,</p> <p>übergeben ich, W., Abt des Prämonstratenser-Gottes, und das Generalkapitel der Äbte des Prämonstratenser-Ordens mit vorliegendem Schriftstück der Erinnerung Gegenwärtiger wie Kommender:</p> <p>wir haben entschieden, dass der Streit, welcher zwischen der Kirche von Rommersdorf und der Kirche von Steinfeld wegen der allzu großen Nähe des Ortes zu Sayn wogte – diesen hatte die vorbesagte Kirche von <i>Steinfeld</i> ohne Zustimmung der Kirche von Rommersdorf in ihre Obhut genommen und schickte sich an, ihn zur Abtei zu</p>

<p>Ecclesia de Romerstorph susceptioni loci de <i>Seyne</i> et promotioni eius in abbatiam favorabilem praebebit assensum.</p> <p>Verum ne prioris abbatiae commoda per posterioris et nimium vicinae propagationem impediatur, ecclesia de <i>Seyne</i> nihil intra terminos ecclesiae de Romerstorph et possessionibus eius contiguos,</p> <p>scilicet in parrochia de <i>Heimbach</i>, in tota parrochia <i>Confluentiae</i>, in tota parrochia <i>Wise</i>, in tota parrochia <i>Koverne</i>, in tota parrochia <i>Winningen</i>, in tota parrochia <i>Ketige</i>, in tota parrochia <i>Hoyngen</i>, in tota parrochia <i>Brule</i>, in tota parrochia <i>Veltkirgen</i>, in tota Parrochia <i>Hunnevelt</i>, in tota parrochia <i>Hanhusen</i>, in tota parrochia <i>Urbach</i>, in tota parrochia <i>Dyrdorph</i>,</p> <p>in tota parrochia <i>Vallendra</i> intra rivulum</p>	<p>befördern –, unter Zustimmung beider Seiten in folgender Übereinkunft zu beenden sei.</p> <p>Das Kloster Rommersdorf wird der Aufnahme des Ortes zu <i>Sayn</i> und seiner Beförderung zur Abtei Gunst und Zustimmung gewähren.</p> <p>Aber damit nicht die Interessen der älteren Abtei behindert werden durch die Ausdehnung der späteren und allzu benachbarten, wird die Kirche zu <i>Sayn</i> Nichts innerhalb der Grenzmarken des Klosters von Rommersdorf und der an dessen Besitzungen angrenzenden [Gebiete],</p> <p>namentlich im Sprengel von <i>Heimbach</i>, im gesamten Sprengel von <i>Koblenz</i>, im gesamten Sprengel <i>Weis</i>, im gesamten Sprengel <i>Kobern</i>, im gesamten Sprengel <i>Winningen</i>, im gesamten Sprengel <i>Kettig</i>, im gesamten Sprengel <i>Hungen</i>, im gesamten Sprengel <i>Brohl</i>, im gesamten Sprengel <i>Feldkirchen</i>, im gesamten Sprengel <i>Hünefeld</i>, im gesamten Sprengel <i>Anhausen</i>, im gesamten Sprengel <i>Urbar</i>, im gesamten Sprengel <i>Dierdorf</i>,</p> <p>im gesamten Sprengel <i>Vallendar</i> – dies-</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><i>Merenbach, in parte ipsi Valendra contigua, cum in altera parte ipsius rivuli Merenbach aquirendi et possidendi, ius simul cum ecclesia de Romerstorph obtineat,</i></p>	<p>seits des Flüsschens <i>Merenbach</i> in dem Teil, welcher an <i>Vallendar</i> selbst grenzt, während sie [= <i>die Kirche zu Sayn</i>] auf der anderen Seite dieses Flüsschens <i>Merenbach</i> das Recht auf Hinzuerwerb und Besitz zugleich mit dem Kloster <i>Rommersdorf</i> innehat –,</p>
<p><i>in tota parrochia Hedinstorf, in tota parrochia Bivere, in tota parrochia Metscheid, in tota parrochia Horcheim,</i></p>	<p>im gesamten Sprengel <i>Heddesdorf</i>, im gesamten Sprengel <i>Biber</i>, im gesamten Sprengel <i>Metscheid</i>, im gesamten Sprengel <i>Horchheim</i>,</p>
<p><i>nihil inquam intra praemissos terminos, in terris cultis vel incultis, vincis, silvis, pratis, (h)ortis, domibus, molendinis,</i></p>	<p>geschweige denn innerhalb der vorgeannten Grenzmarken in bebauten oder unbebauten Landen, Gehöften, Wäldern, Wiesen, Gärten, Häusern [oder] Mühlen, [<i>wird die Kirche zu Sayn mithin Nichts innerhalb dieser Grenzmarken</i>]</p>
<p><i>terrugiis, censu, reditibus vel in quacunque omnino alia possessione, alio emptionis vel commutationis contractu sive alio quocunque modo per se vel per alios deinceps acquirat vel hactenus acquisita retinebit, non domum aliquam, non molendinum, sive quodlibet aliud aedificium ibi construet vel construi faciet,</i></p>	<p>durch Feldpachten, Steuer und Ertragsabgaben oder [in welchem anderem Besitzverhältnis überhaupt] auf Grundlage eines anderen Kauf- oder Tauschvertrages [oder auf welcher anderen Weise auch immer] weder durch sich [selbst] noch durch Andere fürderhin erwerben oder bis dahin Erworbenes zurückbehalten, kein Haus, keine Mühle noch ein beliebig anderes Gebäude dort errichten oder errichten lassen.</p>

<p>de his autem, quae intra praedictos terminos per eleemosinas ei provenerint, sive de his, quae ante hanc compositionem adquisierat, talis de pactionis iure servabitur ratio.</p>	<p>Über die [<i>Güter</i>] aber, welche ihr innerhalb der vorgenannten Grenzmarken aus Barmherzigkeit zuteil geworden sind, oder über diejenigen, welche sie vor dieser Einigung hinzu erworben hatte, soll im Rechtssinne einer solchen Vereinbarung eine Aufrechnung festgehalten werden.</p>
<p>Ecclesiae de Romerstorph ea sub competentis pretii taxatione imprimis venalia caritative offeret.</p>	<p>Sie [= <i>die Kirche zu Sayn</i>] wird diese [<i>Güter</i>] dem Kloster Rommersdorf unter Schätzung des Marktwerts vorzüglich zum Freundschaftspreis feilbieten.</p>
<p>Quod si ipsa saepedicta ecclesia de Romerstorph ea comparare sibi oppo[r]tunum vel commodum minime duxerit et comparare penitus retinuerit, fratres de Seine cum aliis personis ecclesiasticis vel saecularibus non tamen cum alia ecclesia, inde quo citius oppo[r]tunitas se obtulerit, libera contrahent facultate.</p>	<p>Wenn aber oftbesagte Kirche zu Rommersdorf ihrerseits es in keiner Weise für sich von Vorteil oder Nutzen erachtet haben oder [sich] von Grund auf zurückgehalten haben sollte, diese [<i>Güter</i>] zu erwerben, [dann] werden die Brüder zu Sayn mit anderen, kirchlichen oder weltlichen Personen – gleichwohl nicht mit einem anderen Kloster – frei nach Gelegenheit, woraus sich eher ein Vorteil bietet, übereinkommen.</p>
<p>Praeterea huius compositionis paginae annectendum duximus, quod antedictae ecclesiae de Seine nec oves nec alia quaelibet animalia sui vel alieni iuris sive</p>	<p>Außerdem haben wir es für notwendig angesehen, dieser Schlichtungsurkunde [<i>noch</i>] anzufügen, dass es vorbesagter Kirche zu <i>Sayn</i> nicht erlaubt sein wird,</p>

<p>in propria cura et sumptibus sive aliis hominibus saecularibus vel cuiuscunque religionis ad curam et custodiam pro parte fructuum vel alio quolibet commissa intra supradictos terminos ullatenus habere licebit.</p>	<p>innerhalb der obengenannten Grenzmarken auf irgendeine Weise [weder] Schafe noch beliebige andere Tiere ihres oder fremden Nutzrechtes weder in eigener Fürsorge und Aufwand noch in Überantwortung an Andere, seien es weltliche Menschen oder jedweder Religion, zu Pflege und Bewahrung anstelle eines Ertragsanteils oder beliebig Anderem zu halten.</p>
<p>Superaddimus etiam quod aliarum ecclesiarum vel ecclesiasticarum seu etiam laicarum personarum ad census seu pro quotalibet fructuum parte vel alia quacunque ratione molendina tenere, terras vel possessiones colere intra supra nominatos terminos, praedictae ecclesiae de <i>Seyne</i> minime licitum erit.</p>	<p>Wir geben noch hinzu, dass es vorbesagter Kirche zu <i>Sayn</i> keinesfalls erlaubt sein wird, zur Abgabentrachtung anderer Gemeinden oder kirchlicher wie auch weltlicher Personen – sei es anstelle eines beliebigfachen Ertragsanteils oder nach welcher Berechnung auch immer sonst – innerhalb der obengenannten Grenzmarken Mühlen zu unterhalten, Ländereien oder Besitzungen zu bebauen.</p>
<p>Cui etiam intra ipsos quos praemisimus terminos, parochiales ecclesias et ecclesiarum patronatum, altaria vel quascunque capellas, dotes, decimas acquirere vel etiam haec sponte oblata suscipere aut ipsas in divino officio pro-</p>	<p>Weiter wird es dieser [= Kirche zu <i>Sayn</i>] gemäß Verfügung der Übereinkunft von Grund auf verboten, innerhalb ebender vorgenannten Grenzmarken Sprengel-Kirchen oder Obhut über Kirchen, Altäre oder jedwede Kapellen, Stiftungen,</p>

curare vel animarum curam ibi gerere sive per aliquem suorum canonicorum sive per alium quemlibet undecunque conductum de compositionis pacto penitus interdicitur.

Ceterum ut in omnibus quae hic utiliter et rationabiliter constituta sunt, fraternae karitatis non violetur affectus.

Domui de *Seyne* cautione provida fideliter observandum indicimus, ne ad gravamen ecclesiae de Romerstorph quae in periculosam sui vicinitatem eam karitative admisit alias ecclesias seu ecclesiasticas personas in terminos, de quibus proprio assensu et sententia communi remota est temporalis questus gratia per aliquam commutationis palliationem vel per aliam malae fidei quod absit subtilitatem introducat.

Zehnte anzuwerben oder auch Solches als freiwillig Angebotenes zu übernehmen oder sie selbst gottesdienstlich zu versorgen oder Seelsorge dort zu betreiben – sei es durch Irgendeinen ihrer eigenen Geistlichen, sei es durch einen beliebig anderen, von woher auch immer Bestellten.

Im Übrigen dürfte wie in Allem, was hier nutzbringend und vernunftgemäß festgelegt worden ist, das Gefühl brüderlicher Nächstenliebe nicht verletzt werden.

Dem Hause zu *Sayn* sagen wir an, mit vorausschauender Obhut verlässlich darauf zu achten, **dass es (*Sayn*) nicht zu Lasten der Kirche von Rommersdorf, welche es (*Sayn*) aus Nächstenliebe in gefährliche Nachbarschaft zu sich selbst herangelassen hat, andere Klöster oder kirchliche Personen in die Gemarkungen, von denen es (*Sayn*) sich in eigener Zustimmung und nach gemeinsamer Auffassung zurückgezogen hat, um eines zeitweiligen Vorteils willen [und] unter dem Vorwand eines Tausches oder unter irgendeiner anderen gewis-**

Ceterum cum de aequitatis iure antiquitatis et primae foundationis ratio saepedictam ecclesiam de Romerstotph privilegiaret nec sub paris interdicti conditione aliqua eius libertas cohibenda, iustitia dictante videretur, ipsa tamen ecclesia de Romerstorph caritatis intuitu, in hoc articulo ecclesiae novae de Seyne condescendens, similis interdicti sibi ipsi legem imposuit.

Igitur in parrochiis infra nominandis quarum termini alicuius poss[ess]ionis titulo iam a tempore huius compositionis ad ius ecclesiae de *Seyne*, de ordinis sententi[i]s et dispensatione spectant, ecclesia(m) per omnia tenebit conditionis et interdicti observantiam quam ipsi ecclesiae de *Seyne* in terminis sui iuris tenendam praescripsit,

senlosen – was ferne sei – Spitzfindigkeit **einführe.**

Und **wenn** im Übrigen **auch** vom Grundsatz gleichen Rechtes her **der Gesichtspunkt des Alters** und der Erstgründung **die oft benannte Kirche zu Rommersdorf begünstigt und** auch unter Voraussetzung des gleichen Verbotes **keinerlei Freiheit ihrerseits**, obwohl die Gerechtigkeit [das] anwies, **eingeschränkt werden zu dürfen scheint, so hat sich das Kloster Rommersdorf dennoch** – auf Eingebung der Nächstenliebe hin und in diesem Punkte dem neuen Kloster *Sayn* entgegenkommend – **das Gesetz nämlichen Verbotes selbst auferlegt.**

Also wird in den unten [noch] zu nennenden **Sprengeln**, deren Grenzmarken unter irgendeinem Besitztitel bereits seit der Zeit dieser Übereinkunft [und] nach Urteil und Ratsschluss des Ordens auf das Recht des Klosters zu *Sayn* blicken, **die Kirche (Rommersdorf) in allen [Angelegenheiten] diejenige Beachtung einhalten, welche sie dem Kloster zu Sayn innerhalb der Grenzen ihres Rechtes seinerseits einzuhalten vorgeschrie-**

<p>excepto quod vineas Bedindorph, quas ante foundationem saepedictae ecclesiae de <i>Seyne</i> adquisierat, retinebit.</p> <p>Nomina vero parrochiarum, quae in hoc causae articulo de <i>Seyne</i> attiderantur, haec sunt: <i>Engersche, Bedindorph, Ormuntze, Metterich, Tore, Mendich, Wadenheim, Arewilre, Meinesfeld, Hunefe.</i></p> <p>Salva igitur generalis capituli auctoritate sub poena excommunicationis inhibemus ne aliquis nostri ordinis praelatus sive subditus contra huius compositionis et nostrae constitution[is] paginam venire vel aliam contumaciter infringere praesumat.</p> <p>Insuper ad perpetuum robor sigilli ad generale capitulum pertinentis appensione ipsam paginam muniri generali deliberatione et favore consono dignum duximus.</p>	<p>ben hat –</p> <p>mit Ausnahme, dass sie (Rommersdorf) die Weinberge von <i>Bendorf</i>, welche sie vor der Gründung des oft benannten Klosters zu <i>Sayn</i> erworben hatte, behalten wird.</p> <p>Die Namen der Sprengel aber, die in diesem Abschnitt des Falles zu <i>Sayn</i> beigelegt werden, sind folgende: <i>Engers, Bendorf, Urmitz, Metternich, Torney, Mendig, Wadenheim, Ahrweiler, Meinsfeld, Hünefeld.</i></p> <p>Unbeschadet also der Vollmacht des Generalkapitels verbieten wir unter Strafe der Exkommunikation, dass Irgendeiner unseres Ordens, Vorgesetzter oder Untergebener, sich herausnimmt, gegen das Schriftwerk dieser Übereinkunft und unserer Verordnung [an]zugehen oder eine andere [Abmachung] eigensinnig zu brechen.</p> <p>Darüber hinaus haben wir es zur dauerhaften Gültigkeit einer dem Generalkapitel zugehörigen Urkunde für allgemeiner Abwägung und übereinstimmenden Beifalles würdig erachtet, dass ebendieses Schriftstück mit einem Anhang gesichert</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Acta sunt haec anno dominicae incarnationis Millesimo ducentesimo quarto. Indict[io]. V.</p>	<p>werde.</p> <p>Verhandelt wurde dies im 1204. Jahre der Fleischwerdung des Herrn. Rest 5. [1204+3 :15 = 80, 5 – <i>ma-liche</i> Zeitangabe].</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

K 162, 5 (ehemals Pfarrarchiv zu Heimbach). MRUB 2, Nr. 218. Goerz MRR 2, Nr. 984.